

בבית המשפט העליון בשבתו כבית משפט גבוה לצדק

בג"ץ 2203/01

בפני: כבוד הנשיאה ד' ביניש
כבוד השופט א' רובינשטיין
כבוד השופט ח' מלצר

העותרת: אב"י - האגודה הבינלאומית לזכויות הילד
ד.י.סי.אי. - ישראל

נגד

המשיבים: 1. המוסד לביטוח לאומי
2. שר העבודה והרווחה

עתירה למתן צו על תנאי

תאריך הישיבה: י"א בטבת התשס"ט (07.01.2009)

בשם העותרת: עו"ד הישאם אבו שחאדה

בשם המשיב 1: עו"ד עירית אלטשולר

בשם המשיב 2: פטור מהתייצבות

פסק-דין

העתירה שלפנינו הוגשה עוד בשנת 2001 ובה ביקשה העותרת לקבל שלושה סעדים והם תרגום לשפה הערבית לטפסים שממלאת האוכלוסיה הערבית בסניף מזרח ירושלים של המוסד לביטוח לאומי, וכן לאפשר לאוכלוסיה במזרח ירושלים למלא את הטפסים המוגשים לביטוח הלאומי בערבית, ואף לשלוח את ההודעות והמכתבים הנשלחים מטעם המוסד לביטוח לאומי במזרח ירושלים בשפה הערבית.

בהחלטתנו מיום 23.07.2008 פרטנו את השתלשלות האירועים הקשורים בעתירה זו. מלכתחילה לא ניתן צו על תנאי עקב התחייבותו של המוסד לביטוח לאומי להיעתר לעתירה לעניין הטפסים בתוך זמן סביר ולא נפרט כאן את לוחות הזמנים שניתנו לנו, אשר המוסד לביטוח לאומי לא עמד בהם משך שנים. התחשבנו בקשיים הלוגיסטיים של הביטוח הלאומי אשר מעולם לא כפר בנכונות להכין טפסים; אולם לא עמד בהתחייבות הביצוע.

העניין שב ועלה בפני הרכבים שונים של בית משפט זה בתקופות שונות ומשלא מצאנו ביצוע הולם, ניתן ב-07.05.2007 צו על תנאי שהתייחס לשלושת הסעדים המבוקשים בעתירה.

השתלשלות הטיפול בעתירה פורטה בהחלטתנו מיום 23.07.2008. באותה החלטה מתחנו ביקורת חריפה על דרך הילוכו של המוסד לביטוח לאומי בפרשה זו, והבענו דעתנו כי יש בכך ביטוי ל"התעלמות מהחובות המוטלות על המוסד לביטוח לאומי כלפי תושבי מזרח ירושלים, ולזול בהחלטותינו ואי כיבוד ההצהרות שניתנו מטעם המוסד עצמו בבית המשפט". באותה החלטה ניתנו למוסד לביטוח לאומי 90 ימים נוספים להציג תכנית פעולה קונקרטיה ולוח זמנים מלווה בתצהיר.

ואמנם ביום 01.12.2008 הוגש לנו תצהיר משלים, חתום בידי מנכ"לית המוסד לביטוח לאומי, ובו דיווח על ההוראות שניתנו לתרגום הטפסים המיועדים לשימוש ציבור המבוטחים המופיעים באתר המוסד בעברית (120 טפסים). נמסר כי כל הטפסים יהיו דו לשוניים. ניתן דיווח ביחס למספר הטפסים שכבר תורגמו ועלו לאתר ולוח זמנים פרטני לסיום הטיפול בתרגום ופרסום הטפסים שהצגתם באתר המוסד בערבית מסתיים עד סוף חודש יוני 2009. כן נמסר לנו כי כל הפניות המוגשות למוסד בערבית מתקבלות על ידו. אנו נותנים אפוא צו מוחלט בעתירה שלפנינו ולפיו על הביטוח הלאומי לקיים את התחייבותו לעניין קבלת טפסים בערבית, וכן יהיה עליו להשלים את תרגום הטפסים והעלאתם לאתר, הכל כאמור בתצהיר המנכ"לית ובנספח המפורט שצורף לו ויש לראותו כחלק מצו זה. אשר לראש הנוסף של העתירה לעניין משלוח כל התשובות בשפה הערבית, לא ראינו להיעתר לסעד המבוקש, ובשים לב לכך שלרשות הפונים עומדים מתרגמים במשרדי הביטוח הלאומי להבהרת השאלות והבירורים וניתן להם שירות בהתאם.

נוכח מספר הדיונים והשתלשלות ההליכים בעתירה זו, אנו מחייבים את המוסד לביטוח לאומי, בהוצאות העותרת בעתירה זו ובשכר טרחת עורך דין בסכום של 20,000 ₪.

ניתן היום, י"א בטבת התשס"ט (07.01.2009), בפני באי-כוח הצדדים.

ש ו פ ט

ש ו פ ט

ה נ ש י א ה